

Seventeenth Session of the
United Nations Group of Experts
on Geographical Names
New York, 13-24 June, 1994
Item 14 of the Provisional Agenda

TOPONYMIC GUIDELINES FOR MAP AND OTHER EDITORS

Toponymic Guidelines for Map and other Editors
Hungary

Paper submitted by Hungary*

*Prepared by Ervin Földi, Chairman, Hungarian Committee on
Geographical Names

TOPONYMIC GUIDELINES FOR MAP AND OTHER EDITORS

HUNGARY

2ND EDITION

Updated March 1994

A. LANGUAGES

Hungarian is the only nation-wide official language. Minority languages have only local importance, but minority toponyms are shown on topographic maps (see under item 5, *Minority languages*). Hungarian is written in the Roman alphabet with the addition of diacritical marks for vowels, and character combinations for consonants as against the original Roman alphabet.

1. Hungarian alphabet

The alphabet is given here showing the sound represented by each character or combination of characters with the help of the IPA phonetic alphabet.

| | | | | | |
|--------------|---------|--------------|---------|--------------|---------|
| 1. A a, Á á | [a, a] | 14. J j | [j] | 27. Sz sz | [s] |
| 2. B b | [b] | 15. K k | [k] | 28. T t | [t] |
| 3. C c | [ts] | 16. L l | [l] | 29. Ty ty | [tj] |
| 4. Cs cs | [tʃ] | 17. Ly ly | [j] | 30. U u, Ú ú | [u, u:] |
| 5. D | [d] | 18. M m | [m] | 31. Ū ū, Ű ű | [y, y:] |
| 6. Dz, dz | [dz] | 19. N n | [n] | 32. V v | [v] |
| 7. Dzs, dzs | [dʒ] | 20. Ny ny | [nj] | 33. *W w | [v] |
| 8. E e, É é | [e, é] | 21. O o, Ó ó | [o, o:] | 34. *X x | [ks] |
| 9. F f | [f] | 22. Ö ö, Ő ő | [ø, ø:] | 35. *Y y | [i] |
| 10. G g | [g] | 23. P p | [p] | 36. Z z | [z] |
| 11. Gy gy | [ʒ] | 24. *Q q | [k] | 37. Zs zs | [ʒ] |
| 12. H h | [h] | 25. R r | [r] | | |
| 13. I i, Í í | [i, i:] | 26. S s | [ʃ] | | |

* occur in foreign words, in names originating from other languages, or in traditional family names.

Other letters considered as obsolete, occur in traditional family names, and in very few cases, in place names

| | | | | | |
|----|------|----|-----|----|------|
| ch | [tʃ] | eö | [ø] | th | [th] |
| cz | [ts] | ew | [ø] | ts | [tʃ] |

Long consonants are doubled. Doubling of digraphs and the trigraph is carried out only for the first character. Therefore, long consonants originating from single characters become digraphs, those from digraphs become trigraph, and the trigraph becomes a tetragraph. Long consonants are as follows:

bb, cc, ccs, dd, ddz, ddzs, ff, gg, ggy (its obsolete, traditional form: dgy), hh, jj, kk, ll, lly, mm, nn, nny, pp, rr, ss, ssz, tt, tty, vv, yy, zzs.

2. Alphabetic sequence

The alphabetic sequence of Hungarian words and names usually follows the above table where each of the 37 unit is considered as an independent letter, while short and long pairs represent only one and the same sequential element. Double consonants always follow the short ones. Some examples:

| | | |
|----------------|------------------|----------------|
| <i>Balaton</i> | <i>Cibakháza</i> | <i>Zákány</i> |
| <i>Bálvány</i> | <i>Concó</i> | <i>Zala</i> |
| <i>Bana</i> | <i>Cuha</i> | <i>Zubogy</i> |
| <i>Bánfa</i> | <i>Csabacsüd</i> | <i>Zsadány</i> |
| <i>Baracs</i> | <i>Csákvár</i> | <i>Zsédény</i> |
| etc. | etc. | etc. |

3. Spelling rules of Hungarian geographical names

The rules summarized here, were adopted by the Hungarian Academy of Sciences, and published in *A magyar helyesírás szabályai, 11. kiadás* (Rules of Hungarian orthography, 11th edition, first appeared in 1984).

- a) The first or only word of geographical names is always capitalized.
- b) Geographical names consisting of two or more words (elements) are written together in case of
 - short names of countries where the last element is *-ország* (=country), e.g. *Magyarország*, *Franciaország*, etc.
 - compound names of physical and ethnic regions, e.g. *Dunántúl*, *Kisalföld*, *Nagykunság* etc.
 - names without a generic term and an attribute of geographical character, e.g. *Köember*, *Széplány*, *Nekaszöld*, etc.
 - names of cities and towns, communes (villages), their inhabited parts, and usually, names of all inhabited places irrespective of their constituent words, e.g. *Hódmezővásárhely*, *Nagyút*, *Sárospatak*, *Újfehértó*, *Alsóbélatelep*, *Feketebokormajor*, *Alsókirálytanya*, etc.
- c) Geographical names consisting of two or more words (elements) are hyphenized (with the exception of names of large physical and ethnic regions, of streets, of cities, towns, communes and of their parts).

-- names containing a final generic term, where the generic term has an initial lower case character, e.g. *Arany-patak, Diós-völgy, Első-tábla, Csepel-sziget, János-hegy* etc. Most of the geographical names fall into this category.

Remark: the term *attribute of geographical character* refers to words like *alsó* (=lower), *felső* (=upper), *nagy* (=great), *kis* (=little), etc.

-- names consisting of a final word other than a generic term, being capitalized, and having an initial attribute of geographic character, e.g. *Alsó-Lövérek, Felső-Figura, Kis-Erebe, Nagy-Patkó, Holt-Tisza*, etc.

-- names being the combination of the previous two categories, e.g. *Rohonci-Arany-patak, Alsó-Diós-völgy, Kis-Hosszú-dűlő, Ér-tői-rét, Forgács-tagi-dűlő, Hosszú-szigeti-dűlő, Holt-Tiszai-csatorna*, etc. The second word of such names is either capitalized or written with a lower case initial.

-- names which consist of two or more geographical names used also independently, where the capitalization of the second or third word is preserved, e.g. *Kál-Kápolna, Érd-Ófalu, Hajdú-Bihar, Borsod-Abaúj-Zemplén* etc.

d) Geographical names consisting of two or more words (elements) are written separated in case of

-- full (or official) names of countries, where all words are capitalized: *Magyar Köztársaság, Német Szövetségi Köztársaság, Sri Lanka Demokratikus Szocialista Köztársaság*, etc.

-- names of administrative regions only with respect to the final generic term, e.g. *Baranya megye, Heves megye, Jász-Nagykun-Szolnok megye* etc.

-- names designating streets, roads, avenues, squares, only with respect to the final generic term, e.g. *Üllői út, Váci utca, Margit körút, Andrássy út, Bajcsy-Zsilinszky út*, etc.

-- names containing an accusative ending, a postposition, a possessive or adverbial suffix, where the second or last word is written in lower case initial, e.g. *Keveset érő, Rétek alatt, Urak asztala, Pozsonyiné kertje, Duna mente, Székre járó, Rétre dűlő* etc.

e) Geographical names are sometimes combined of the types described in the previous paragraphs, e.g. *Dél-afrikai Köztársaság, Józsefhegyi út*, etc.

4. Dialects

Hungarian dialects represent no significant differences as compared to each other or to the standard language. Six so called dialect types are represented inside Hungary: *Western, Transdanubian, Southern, Tiszai* (the central part of the Lowland), *Palóc* (part of North West), and *North Eastern*.

There are two rules followed in using dialect geographical names. According to the first one, dialect forms are preserved also in the standardized geographical names. This applies to dialect words unknown to, or known with different meaning in the standard language, as well as in the case of dialect forms representing a rather strong and unusual deviation as compared to the standard language. Sporadic dialect phenomena not characteristic to the area of the dialect type are also preserved.

On the other hand, in applying the second rule, dialect geographical names are modified according to the standard language. This method is applied in cases where the dialect forms reflect a widely known general trend, and they are characteristic to a given area.

5. Minority languages

According to §. 61, Law LXXVII/1993. on the right of nationalities and ethnic minorities, the following minorities are acknowledged in Hungary: Armenian, Bulgarian, Croatian, German, Gipsy, Greek, Polish, Romanian, Ruthenian, Serbian, Slovak, Slovene, and Ukrainian. Though no recent research has been made on the impact of minority languages on geographical names, it can be still stated that only Croatian, German, and Slovak may appear in a considerable number on detailed topographic maps.

As to the use of minority languages, the introductory text of the Law cited above, contains the following statement: "The language, material and intellectual culture, historical traditions as well as other characteristics of minorities living on the territory of the Republic of Hungary, and having Hungarian citizenship, are parts of their individual as well as their common self-identity. All these are of special worth, their preservation, care-taking, and enrichment is not only the fundamental right of the national and ethnic minorities, but it is also the interest of the Hungarian nation, and ultimately of all states, of the community of nations." Another item, § 53 of the same Law gives the following rule:

"The local government, according to the requirements of the local minority representative body acting in the area under the competency of that government, must ensure that

... c) names of cities, towns, and villages on sign-posts, names on street-plates, names of institutions as well as statements on their activities on tables showing offices that provide public services, should be read also in the mother tongue of the minority, beside the Hungarian text, with the same content, and in the same form."

A more detailed regulation can be found in § 6 of the Order 71/1989. (modified by the 19/1992 Government Order): "... (4) A minority language name can also be established based on the rules given in the previous point (1). A minority language name for features belonging to point a), and d) to h), § 3, can be established parallel with the Hungarian name." This means that in case of names of the relief and regions, names of nature reserves, names of the transport and communication, names of built-up areas of cities and communes, names of outskirt settlements, and street names only parallel minority language names can be applied. In all other types of geographical names a single minority language name can be given as an official name. It should be noted that administrative names are decided upon separate orders, which do not mention the possibility of single official minority language names. However, minority names of cities, towns, and villages can be found on sign-posts all over country (see the above citation from § 53, Law LXXVII/1993).

Minority language geographical names appear on the present topographical and other large scale maps, written in the Hungarian alphabet. Preparations have been made to change minority geographical names into the respective orthography. Difficulties arise from the fact, that some minorities use the names in a dialect form, while in most cases, standard forms are required.

B. NAMES AUTHORITIES AND NAMES STANDARDIZATION

1. Administrative names

As to names of communes, towns, and cities, decisions are made by the President of the Republic, as to names of counties, by the Parliament. The standardized form of this group of names is regularly published by the Central Statistical Office, and can be ordered at the following address:

KSH Népszámlálás (Population Census, Central Statistical Office)
H-1518 Budapest
POB 163

2. Other names

As to other geographical names, responsibility is split between the local governments (street names, names of the parts of cities, towns and communes, including the names of outskirt settlements), and the Committee on Geographical Names = Földrajzinév-bizottság (all other names). The Committee is an inter-ministerial body situated in the Ministry of Agriculture and

Földművelésügyi Minisztérium
H-1860 Budapest
Kossuth Lajos tér 11.

Registration and maintenance of standardized geographical names is carried out in the Institute for Surveying and Remote Sensing. Its address:

Földmérési és Távérzékelési Intézet
H-1373 Budapest
V. Sas utca 19.
P.O.B. 546

Also in the framework of this Institute, a Database Gazetteer of Hungary (FNT) is under development, containing about 86 000 records as of March 1994. The data base can be reached through the X25 network.

C. SOURCE MATERIALS

1. Maps

County maps scale 1 : 150 000 for the 19 counties. First edition 1977. Since then, new editions are regularly published by Cartographia. They contain standardized geographical names. They can be ordered at the following address.

Cartographia
H-1443 Budapest
XIV. Bosnyák tér 5.
POB 132

Topographic maps:

Scale 1 : 10 000

Scale 1 : 25 000

Scale 1 : 100 000

Geographical names shown on these maps are not necessarily standardized forms. They can be ordered from the Institute for Surveying and Remote Sensing. See address above.

2. Gazetteers

A Magyar Népköztársaság helységnévtára (Gazetteer of Inhabited Places of the Hungarian People's Republic) 1985. Statisztikai Kiadó Vállalat. Budapest, 1985.

Contains the names of communes towns, cities as well as smaller inhabited places with population, area and other data as of 1980. As to names inside cities, towns and communes, this is the most recent source available at present.

A Magyar Köztársaság helységnévkönyve 1993. január 1. (Gazetteer of counties, cities, towns and communes of the Republic of Hungary). Központi Statisztikai Hivatal. Budapest, 1993.

Contains only the names of cities, towns, and villages as well as recent changes as of the given date, without any statistical data.

1990. évi népszámlálás. A belterületek és a külterületi lakóhelyek főbb adatai. Központi Statisztikai Hivatal. Budapest, 1991.

Contains the population census data for all settlements including inhabited parts and outskirt settlements of cities, towns and villages as of 1 January 1990.

Both publications can be ordered from:

KSH Népszámlálás

H-1518 Budapest

POB 163

Magyarország Földrajzinév-tára I. Fontosabb domborzati, táj- és víznevek (Gazetteer of Hungary I. The More Important Names of the Relief, Regions and Hydrography). Kartográfiai Vállalat. Budapest, 1983.

Contains more than 700 standardized geographical names as given in the title. It has a 1 : 500 000 scale map supplement.

Magyarország Földrajzinév-tára II. (Gazetteer of Hungary II). Kartográfiai Vállalat. Budapest, 1978--1981. Map supplement: 1 : 150 000.

This is a series of county gazetteers in 19 volumes with the title as given above and the county name (below) added. Four volumes appeared in 1978:

Győr-Sopron megye (new name: Győr-Moson-Sopron megye)

Vas megye

Veszprém megye

Zala megye

seven volumes in 1979:

Somogy megye

Baranya megye

Tolna megye

Fejér megye

Komárom megye (new name: Komárom-Esztergom megye)

Pest megye. Budapest

Csongrád megye

six volumes in 1980:

Bács-Kiskun megye

Nógrád megye

Heves megye

Borsod-Abaúj-Zemplén megye

Szolnok megye (new name: Jász-Nagykun-Szolnok megye)

Békés megye

and two volumes in 1981:

Hajdú-Bihar megye

Szabolcs-Szatmár megye (new name: Szabolcs-Szatmár-Bereg megye)

D. GLOSSARY OF GENERIC TERMS, DESIGNATIONS, AND ATTRIBUTES OF GEOGRAPHIC CHARACTER

| | |
|------------------|---|
| ág | branch, arm of a river or creek |
| akna | shaft, pit of a mine |
| alföld | lowland, plain |
| állami gazdaság | state farm |
| állás | resting place for grazing animals |
| allé | alley, walk (lined with trees) |
| alsó | lower |
| alszeg | lower or southern part of a village |
| alvég | = alszeg |
| árok | ditch, canal, ravine |
| aszó | ravine, dry valley, gully |
| bánya | 1. mine, quarry; 2. pit, pot-hole |
| barlang | cave, cavern |
| belső | inner |
| belterület | a designation and legal entity: continuously built-up central area, or several discontinuous built-up areas of a commune, or of a district of the capital |
| bérc | 1. peak, crag, rock; 2. hill |
| berek | 1. grove, copse; 2. reedy marsh |
| bokor | 1. bush; 2. group of farmsteads |
| bozót | thicket, scrub |
| csapás | 1. path, trail; 2. track of grazing animals with its surroundings |
| csárda | wayside inn |
| csatorna | canal |
| csúcs | peak, summit |
| dél | 1. south; 2. southern slope |
| déli | southern |
| delelő | place where grazing animals have a rest at noon |
| domb | hill, hump, knoll |
| dombság | range of hills, chain of hills |
| dűlő | 1. a unit of cultivated fields in a commune, usually bordered by roads, an |
| obsolete | legal entity, but the most frequently used generic term; 2. farm road, cart road |
| elő | fore, the front part of a feature |
| egyház(a) | church |
| ér | brook, rivulet |
| erdő | forest, wood |
| észak(i) | north(ern) |
| fa | tree |
| fal | wall |
| -falu(d), -falva | (as last element in compound names) village |
| fasor | 1. row of trees; 2. avenue, alley |
| fehér | white |

| | |
|------------|---|
| fej | 1. head; 2. summit, top of a hill or mountain; 3. upper section of a valley |
| fekete | black |
| felső | upper |
| felszeg | upper or northern part of a village |
| félsziget | peninsula |
| felvég | = felszeg |
| felvidék | highland, upland |
| femsík | plateau |
| fok | 1. cape, promontory; 2. brook, rivulet; 3. dry river-bed |
| folyó | river |
| forrás | spring, well, source |
| fő | 1. main; 2. head |
| főcsatorna | main canal |
| föld | field, arable land |
| | |
| galya | 1. bare or naked top of a mountain or hill; 2. clearing or opening in a forest or wood |
| | |
| gát | 1. dam, dike, levee; 2. brook, creek |
| gazdaság | farm, farmstead |
| gerinc | ridge, crest |
| gödör | pit, hole, pot-hole |
| görbe | curved, bent, twisted |
| | |
| gyep | grass, lawn |
| | |
| hágó | (mountain) pass |
| hálás | place where grazing animals spend the night |
| halastó | fish-pond |
| halom | hill, hillock, knoll, mound |
| haraszt | brushwood, undergrowth |
| hát | 1. ridge; 2. (mountain) pass; 3. an elongated elevation |
| hátság | 1. table-land; 2. chain of hills |
| hátsó | back, rear |
| ház(a) | 1. house; 2. (as last element in compound names) village |
| hegy | mountain, hill |
| hegyes | peak, top of a mountain or hill |
| hegyalja | foot of a mountain or hill |
| hegység | (mountain) range |
| hegytető | = tető |
| hely | place, ground, site |
| híd | bridge |
| holtág | dead channel, ox-bow lake, stagnant water, cut-off arm of a river or creek |
| homok | sand |
| hosszú | long |
| | |
| irtás | clearing, cutting down, deforestation |
| iskola | school |
| itató | watering place, place where grazing animals are watered |

| | |
|--------------|--|
| járás | 1. district, a second order administrative unit (obsolete); 2. place where animals graze |
| kanyar | bend, curve, elbow |
| kápolna | chapel |
| kapu | gate |
| karám | sheep-fold, stock-yard |
| kastély | manor-house, residence |
| kaszáló | hayfield, meadow |
| kereszt | crucifix, crosswise |
| kert | garden |
| kerület | 1. district, ward of a town; 2. = dűlő 1. |
| kilátó | look-out (tower) |
| kis | small, little |
| kő | 1. stone; 2. rocky peak, summit of a mountain |
| kőfejtő | quarry, stone-pit |
| környék | surroundings, environs |
| köz | intermediate space between roads, creeks, etc. |
| középhegység | mountain range of medium height |
| közép(ső) | central, middle |
| község | commune, a village as administrative unit |
| kunyhó | hut, hovel, cottage |
| kút | well, fountain, source, spring |
| külső | outside, external, outward |
| külterület | a designation and legal entity: area of a commune, town or of a district of the capital lying outside of the continuously built-up area, mostly cultivated lands |
| lakótelep | building estate, residential quarter |
| láp | moor, marsh, bog |
| lapály | flat, lowland, level |
| lapos | flat (adj.), even |
| legelő | pasture |
| lejtő | slope, gradient, dip |
| liget | grove, park |
| lyuk | hole, cave, cavern |
| magas | high, tall |
| major | farm, farmstead, a group of farm buildings |
| mál | adret, southern or western slope of a hill |
| malom | mill |
| medence | basin |
| megye | county, a first order administrative unit |
| megyei város | city with county rights |
| mellék | 1. environs, surroundings, region; 2. subsidiary, side- |
| mély | deep, low, hollow |
| mező | field, meadow |
| mocsár | swamp, marsh |

| | |
|--------------|--|
| nádas | reeds, reed-bank |
| nagy | big, large |
| nagyközség | large commune, a commune of major local importance |
| nemzeti park | national park, natural reserve of national importance |
| nyereg | saddle, (mountain) pass |
| nyiladék | cutting (in forest), glade, clearance |
| nyugat(i) | west(ern) |
| ó | old |
| oldal | 1. side; 2. slope |
| orr | 1. nose; 2. protruding overhanging part of a hill or mountain |
| öreg | 1. old; 2. big, large |
| ösvény | path(way), trail |
| parlag | waste land, uncultivated field |
| part | shore, bank, riverside |
| páskom | pasture |
| patak | brook, creek, stream |
| puszta | 1. lowland, plain; 2. waste land; 3. = major, 4. surrounding fields of a farmstead |
| rész | 1. part; 2. = dűlő 1. |
| rét | meadow, grass-land, pasture |
| rév | ferry, harbour, haven |
| rom | ruin |
| rövid | short |
| sánc | 1. rampart, 2. = árok |
| sár | 1. marshy water-course; 2. pond, pool; 3. marshy or boggy meadow |
| sarok | 1. corner, 2. small inlet of a lake |
| séd | brook, creek, stream |
| sík | plain |
| síkság | plain, lowlands, flat |
| sima | smooth, flat (adj.) |
| sor | 1. row; 2. street with houses on one side only |
| sóstó | salt lake |
| szállás | 1. = tanya; 2. sheep-fold, stable, cow-shed |
| szántó(föld) | plough-land, arable land |
| szék, szik | alkali flat, saline |
| szélső | outside, outermost, extreme |
| szer | 1. part or street of a village; row of plough-lands |
| szérű | 1. threshing-floor; 2. an enclosed area for storing straw and fodder |
| sziget | island, islet |
| szikla | rock, cliff |
| szirt | = szikla |
| szoros | strait |
| szőlő(hegy) | 1. vineyard; 2. hill or hillside with vine |

| | |
|--------------------|---|
| tábla | 1. field, patch, plot, strip; 2. large cultivated field |
| tag | = tábla |
| tájvédelmi körzet | natural reserve district, a natural reserve of local importance |
| tanya | detached farm(stead), a small detached settlement in the fields of a village or town consisting of a residential and one or more farm building |
| társközség | associate commune, a commune without local council [obsolete] |
| telek | 1. a piece of ground, allotment; 2. a small cultivated field or pasture in the surroundings of a farm |
| telep | 1. settlement, premises; 2. = lakótelep |
| település | a designation: all kinds of inhabited places |
| településrész | a designation: named part of inhabited places |
| temető | cemetery |
| tér | place, square |
| tető | summit, peak of a mountain or hill |
| tó, tavak | lake, lakes |
| új | new |
| út | road |
| utca | street |
| vár | castle |
| várhegy | 1. castle hill; 2. mountain, hill |
| város | town, city |
| városkörnyék | town district, a former second order administrative unit consisting of a town as a center, and several communes [obsolete] |
| városrész | quarter, district or ward of a town |
| várom | ruins of a castle or fortress |
| vasútállomás | railway station |
| vasúti megállóhely | railway stop |
| víz | 1. water; 2. = patak |
| vízfolyás | water course |
| völgy | valley |
| zártkert | an obsolete designation and former legal entity: a part of the area outside of the inhabited centre of a commune or town, cultivated in small strips by individual farmers as opposed to other lands cultivated (previously) by cooperatives or |
| state | farms |
| zátony | sandbank, shallow |
| zug | corner, rook |

E. ABBREVIATIONS

This list includes abbreviations appearing on Hungarian maps as well as designations given in the Gazetteer of Hungary, and included in the Data Base FNT.

| | | |
|--------------|-------------------------------|---|
| A | 1. agyag; 2. aszfalt | 1. clay; 2. asphalt |
| A.- | Alsó | [part of a name] |
| a | alja | the lower part of something |
| -d.. | árok | ditch, canal, ravine |
| ab. | ablak | window |
| Á G. | Állami Gazdaság | state farm |
| Agt. | alagút | tunnel |
| Ak., ak. | akna | shaft, pit of a mine |
| All., áll. | állami | state (adjective) |
| Art. | artézi kút | artesian well |
| Ásv. | ásványvíz | mineral water |
| (át.) | állattenyésztés | animal husbandry |
| Átk. | átkelőhely | crossing point on a river |
| AU. | Ausztria | Austria |
| B. | beton | concrete (road surface) |
| B.- | Balaton- | [part of a name] |
| -b. | bérc | 1. peak, crag, rock; 2. hill |
| BÉ. M. | Békés megye | [part of a name] |
| Bg., bg. | barlang | cave, cavern |
| Bi. | bitumen | bitumen (road surface) |
| B.-K. M. | Bács-Kiskun megye | [name] |
| B. M. | Baranya megye | [name] |
| Bny., bny. | bánya | 1. mine, quarry; 2. pit, pot-hole |
| B.-A.-Z. M. | Borsod-Abaúj-Zemplén megye | [name] |
| Bp. | Budapest, budapesti | [name] |
| (bt.) | baromfitenyésztés | poultry-farming |
| Btp. | baromfitelep | poultry-farm |
| btr | belterületi településrész | a designation: named part of a commune, town etc. in the built up area |
| C. | ciszterna | cistern, water tank |
| -cs., cs | csúcs | peak, summit |
| Cs. M. | Csongrád megye | [name] |
| -csat., csat | csatorna | canal |
| Csó. | csónak | boat |
| Cskny. | csőszkunyó | watch hut |
| Csr., -csr. | csárda | way-side inn |
| Csatő. | csatornaórház | watch house-for canals |
| Csill. | csillagászati | astronomical |
| CSSZ. | Csehszlovákia | [name, now obsolete] |

| | | |
|--------------------|--------------------------|---|
| D | dél, déli | south(ern) |
| D.- | Duna- | [part of a name] |
| -d., d | domb | as a designation: hill with a height of less than 400 m |
| Dar. | daráló | grinder |
| <i>Dhsz.</i> | dohányszárító | tobacco drying-shed |
| <i>(dht)</i> | dohánytermesztés | tobacco growing |
| DK | délkelet(i) | southeast(ern) |
| DNy | délnyugat(i) | southwest(ern) |
| -DÖ. | -dülő | 1. a unit of cultivated fields; 2. farm road, cart road |
| <i>Dr.</i> | derítőtelep | clarifying basin |
| -E., -e. | erdő | forest, wood |
| É | észak(i) | north(ern) |
| <i>Egazd.</i> | erdőgazdaság | forestry |
| <i>Egy.</i> | egyetem | university |
| <i>Eh.</i> | erdőhivatal | forestry |
| ÉK | északkelet(i) | northeast(ern) |
| <i>El.</i> | erdészlak | forester's lodge |
| <i>Élm. (élm.)</i> | élelmiszer | food processing |
| <i>Eml., -eml.</i> | emlékmű | monument |
| <i>Emű.</i> | erőmű | power station |
| ÉNy | északnyugat(i) | northwest(ern) |
| <i>F.</i> | fogaskerekű vasút | cog-wheel railway |
| <i>F.</i> | földalatti vasút | underground railway |
| F.- | Felső- | [part of a name] |
| <i>F., -f.</i> | forrás | spring, well, source |
| <i>f.</i> | felső foka, felső széle | the upper part of something |
| <i>Fa.</i> | föld alatti | underground |
| <i>Faf.</i> | fafeldolgozó | sawmill |
| <i>fcs.</i> | falicsap | bench mark on walls |
| <i>Féj.</i> | fényjelző | light signal |
| <i>Fémf.</i> | fémfeldolgozó | metal works |
| <i>Fg.</i> | földgáz | natural gas |
| <i>Fi.</i> | figyelőtorony | watch tower |
| <i>fk</i> | fővárosi kerület | district or ward of the capital |
| FKT | fővárosi kerületi tanács | district or ward council of the capital [now obsolete] |
| F. M. | Fejér megye | [name] |
| FT. | Fővárosi Tanács | Council of the Capital [now obsolete] |
| <i>ft.</i> | falitábla | wallboard |
| <i>fics.</i> | falitárcsa | bench mark on walls |
| <i>Fúr.</i> | fűrőlyuk | drill-hole |
| <i>Fő-, -fő.</i> | fürdő | bath |
| <i>Fű., -fű.</i> | fűrésztelep | sawmill |

| | | |
|------------------|-------------------------|--|
| <i>G.</i> | gáz | gas |
| <i>Gab.</i> | gabonataroló | granary, elevator |
| <i>(gab.)</i> | gabonatermelés | grain-farming |
| <i>Gátő.</i> | gátórház | dike-reeve's house |
| <i>Gazd..</i> | gazdaság | farm, farmstead |
| <i>gb.</i> | gomb | ball (on top of church towers) |
| <i>Geol.</i> | geológia | geology |
| <i>Gépi.</i> | gépipari | machine industry |
| <i>Gj. á.</i> | gépjavitó állomás | machine repair station (in agriculture) |
| <i>Gk. j.</i> | gépkocsijavitó | car repairs |
| <i>Gl.</i> | gázló | ford, shallows |
| <i>Gy., -gy.</i> | gyár | factory |
| <i>Gyero.</i> | gyermekotthon | orphanage |
| <i>Gy.-S. M.</i> | Győr-Sopron megye | [name, now: Győr-Moson-Sopron megye] |
| <i>(gyümt.)</i> | gyümölcsstermesztés | fruit-farming |
| <i>H.</i> | homok | sand |
| <i>-h, h</i> | hegy | as a designation: hill with a height above 400 m |
| <i>Há.</i> | hajóállomás | ship landing place |
| <i>(halt.)</i> | haltenyészet | fish-breeding |
| <i>Hang.</i> | hangár | hangar |
| <i>H.-B. M.</i> | Hajdú-Bihar megye | [name] |
| <i>Hemü.</i> | hőerőmű | power station |
| <i>HÉV</i> | helyiérdekű vasút | suburban railway |
| <i>-hg., hg</i> | hegység | (mountain) range |
| <i>Hgazd.</i> | halgazdaság | fish-breeding |
| <i>Hgl.</i> | hidroglóbusz | spherical water-tower |
| <i>Hip.</i> | helyiipari üzem | local industries workshop |
| <i>(hiz.)</i> | hizlalás | fattening |
| <i>Hl.</i> | harangláb | belfry, campanile |
| <i>-hlm.</i> | halom | hill, hillock, knoll, mound |
| <i>H. M.</i> | Heves megye | [name] |
| <i>Hop.</i> | határoszlop | border sign-post |
| <i>HP</i> | háromszögelési pont | trigonometric point |
| <i>Hüt.</i> | hűtőtorony | cooler-tower |
| <i>Id.</i> | időszakos | periodical |
| <i>Int.</i> | intézet | institute |
| <i>(ipt.)</i> | ipari növénytermesztés | plant-farming for industrial purposes |
| <i>Isk.</i> | iskola | school |
| <i>Ist.</i> | istálló | stable |
| <i>J., j.</i> | járás | district, an obsolete administrative unit |
| <i>Járv.</i> | járványkórház | contagious hospital |
| <i>JH</i> | járás i hivatal | district office [obsolete] |
| <i>Jh.</i> | járás i hivatal épülete | district office building [obsolete] |
| <i>(juh.)</i> | juhászat | sheep-farming |

| | | |
|-------------|---------------------------|---|
| K | kelet(i) | east(ern) |
| K. | 1. kút; 2. kavics | 1. well; 2. gravel, pebble |
| K., -k. | 1. kút; | [also part of a name] |
| K.- | Kis- | [part of a name] |
| k. | közepe, középső része | the middle part of something |
| Káp., -káp. | kápolna | chapel [also part of a name] |
| Kar. | karám | sheep-fold, stock-yard |
| Kcs., -kcs. | kocsma | public-house, tavern, pub [also part of a name] |
| Ke. | keramit | road-brick |
| ké. | kémény | chimney |
| Kes. | keserű | bitter (water) |
| Kemp. | kemping | camping site |
| Kf. | kőfejtő | quarry |
| Kh. | kulturház | cultural centre |
| Kil. | kilátó | look-out (tower) |
| KKT | Községi Közös Tanács | joint commune council [now obsolete] |
| K. M. | Komárom megye | [name, now: Komárom-Esztergom megye] |
| Knz. | konzerv | canned food production |
| Kny., -kny. | kunyhó | hut, hovel, cottage |
| Ko. | komp | ferry |
| Kol., -kol. | kolostor | monastery, cloister |
| Koll. | kollégium | students' hostel |
| Kop. | kőoszlop | stone column |
| Kórh. | kórház | hospital |
| kő | közlekedési létesítmény | a designation: features of the transport (road, station, ect.) |
| Kő | kockakő | cobblestone |
| Kő. | kikötő | harbour, port, landing place |
| Közp. | központ(i) | centre, central |
| Kp.- | Közép- | central, middle [part of a name] |
| Ks., -ks. | kastély | [also part of a name] |
| Kss. | keserűsós | bitter-salt water |
| KT | községi tanács | commune council [now obsolete] |
| Kt., -kt. | kereszt | crucifix [also part of a name] |
| kt | külterületi településrész | a designation: inhabited or uninhabited, single grouped or scattered buildings outside of the continuously built-up area of a commune, town |
| Kunt. | kutatóintézet | research institute |
| L. | ladikátkelőhely | crossing by small barge |
| Lég. | szellőző akna | ventilation-shaft |
| Lev. | levegő | air |
| LESZ | leszállóhely | landing ground |
| (ló) | lőtenyésztés | horse breeding |
| Löv. | lőtér | shooting-ground |
| M., .m. | malom | mill |
| M. | megye | county [part of a name] |

| | | |
|-------------------|------------------------------------|--|
| M. | makadám | macadam (road surface) |
| <i>M</i> | metró | underground railway |
| Magy.- | Magyar- | [part of a name] |
| MBi | makadám-bitumen | tarmac (road surface) |
| <i>Mé.</i> | mészégető | lime-burning |
| <i>Méh.</i> | méhészet | bee-keeping |
| <i>Mgazd.</i> | mezőgazdaság(i) | agriculture, agricultural |
| <i>Mgt.</i> | magtár | granary |
| <i>Mh., -mh.</i> | menedékház | tourist hostel |
| <i>Mhó.</i> | meddőhányó | waste stockpile, rock-debris, rock-dump |
| <i>Mjr., -mjr</i> | major | [also part of a name] |
| <i>M. k. á.</i> | mezőgazdasági kísérleti állomás | agricultural research station |
| <i>Mlh.</i> | melegház | green-house |
| MN | Magyar Néphadsereg | Hungarian People's Army [obsolete] |
| MO. | Magyarország | Hungary |
| -mo. | mocsár | swamp, marsh |
| M. T. | megyei tanács | county council [obsolete] |
| <i>Mt.</i> | marhatelep | cattle farm |
| <i>(mt.)</i> | marhatenyésztés | cattle-farming |
| <i>Mtcsk.</i> | megyei tanácsház | county council building [obsolete] |
| Mu. | murva | gravel |
| <i>Müz.</i> | múzeum | museum |
| <i>Műsz.</i> | műszaki | technical |
| mv. | megyei város | city with county rights |
| MVT | megyei város tanácsa | council of city with county rights [obsolete] |
| N.- | Nagy- | [part of a name] |
| ne | nevezetesség | a designation: point of interest |
| NK. | népköztársaság | people's republic [obsolete] |
| nk | nagyközség | large commune, a commune of major local importance |
| nkk. | nagyközségkörnyék | major commune district [obsolete] |
| NKKK | nagyközségkörnyék központ | seat of major commune district [obsolete] |
| NKKT | nagyközségi közös tanács | joint major commune council [obsolete] |
| NKT | nagyközségi tanács | major commune council [obsolete] |
| N. M. | Nógrád megye | [name] |
| NP. | nemzeti park | national park, natural reserve of national importance |
| <i>(nt.)</i> | növénytermesztés | plant-farming |
| Ny | nyugat(i) | west(ern) |
| -ny. | nyereg | saddle, (mountain) pass |
| O. | ország | country |
| o. | olaj | oil |
| ORSZ. | ország | country |
| Ö., -ő. | őrház | watch-house, guard-house [also part of a name] |
| ÖB. | öböl | bay, bight |

| | | |
|----------------------|--------------------------|---|
| <i>P.</i> | parkoló | car-park |
| <i>-p.</i> | patak | brook, creek, stream |
| <i>Ph.</i> | posta- és távíró hivatal | post and telegraph office |
| <i>P. M.</i> | Pest megye | [name] |
| <i>-psz.</i> | puszta | 1. lowland plain; 2. waste land; 3. farm; 4. surrounding fields of a farmstead |
| <i>Pu., -pu.</i> | pályaudvar | railway station |
| <i>R.</i> | rom | ruin |
| <i>Rád.</i> | rádióállomás | transmitter |
| REPTÉR | repülőtér | airport |
| <i>Rkt.</i> | raktár | storehouse |
| <i>Ró.</i> | rakodó | loading platform |
| ROM. | Románia | Romania |
| <i>S.</i> | sír | grave, tomb |
| <i>Sa.</i> | salak | slag |
| <i>Sav.</i> | savanyú | sour (water) |
| <i>Si.</i> | siló | silo |
| <i>Siu.</i> | siugró sánc | ski jump |
| <i>S. M.</i> | Somogy megye | [name] |
| <i>Sp., -sp.</i> | sportpálya | sports ground |
| <i>St.</i> | stadion, sporttelep | sports stadium |
| <i>(st.)</i> | sertésenyésztés | pig-farming |
| <i>Stp.</i> | sertéstelep | pig farm |
| <i>Sz.-Sz. M.</i> | Szabolcs-Szatmár megye | [name, now: Szabolcs-Szatmár-Bereg megye] |
| <i>Sz., -sz.</i> | sziget | island |
| <i>Szá.</i> | szárító | drier |
| <i>Szan., -szan.</i> | szanatórium | sanatorium, health resort |
| <i>Szeszf.</i> | szeszfőző | distillery |
| <i>Szi., -szi.</i> | színház | theatre |
| <i>szi</i> | szikla | rock, cliff |
| <i>Sziv.</i> | szivattyú | pump |
| <i>SZ. M.</i> | Szolnok megye | [name, now: Jász-Nagykun-Szolnok megye] |
| <i>Szó., -szó.</i> | szálló, szálloda | hotel |
| <i>Szoc. o.</i> | szociális otthon | old people's home |
| <i>Šzöv.</i> | szövetkezet | cooperative |
| <i>Szt.</i> | Szent | Saint [part of a name] |
| SZU. | Szovjetunió | Soviet Union [obsolete] |
| <i>T.</i> | terméskő | ragged stone |
| <i>T.-</i> | Tisza- | [part of a name] |
| <i>t</i> | teteje | the top of something |
| <i>-t.</i> | -tető | summit, peak of a mountain or hill |
| <i>Tang.</i> | tangazdaság | model farm (for educational purposes) |
| <i>Tart.</i> | tartály | tank, reservoir |
| <i>Tcsh.</i> | tanácsház | council building [obsolete] |
| <i>te</i> | terület | a designation: different kinds of areal features (e.g. <i>árok, völgy, mező, rét, rétcsanak</i>) |

| | | |
|---------------------|--------------------------|--|
| <i>Té.</i> | téglaégető | brick-kiln |
| <i>(teh.)</i> | tehenészet | cow-house |
| <i>Temp.</i> | templom | church |
| <i>Tex.</i> | textil | textile |
| <i>Tgy.</i> | téglagyár | brick-yard |
| <i>TK</i> | see TVK | |
| <i>Tkő.</i> | téli kikötő | winter harbour |
| <i>T. M.</i> | Tolna megye | [name] |
| <i>-tny.</i> | tanya | detached farm(stead), a small detached settlement in the fields of a village or town consisting of a residential and one or more farm building |
| <i>Tő.</i> | tőzefejtő | peat-digging |
| <i>-tp.</i> | telep | 1. small settlement; 2. smaller industrial plant |
| <i>Tr., -tr.</i> | táró, tárna | adit (in mining) |
| <i>Trh.</i> | transzformátorház | electric substation |
| <i>Tsz., -tsz</i> | termelőszövetkezet | farmers' agricultural cooperative farm |
| <i>Tt.</i> | terménytároló | granary |
| <i>tt</i> | természetvédelmi terület | a designation: all kinds of natural reserve |
| <i>Tud.</i> | tudományos | scientific |
| <i>Tuh.</i> | turistaház | tourist hostel |
| <i>Tüz.</i> | tűzfigyelő torony | fire-watch tower |
| <i>TV</i> | televízió | television transmitter |
| <i>TVK</i> | tájvédelmi körzet | natural reserve district, a natural reserve of local importance |
| <i>TVT</i> | természetvédelmi terület | a designation: natural reserve of local importance |
| <i>U.</i> | uszoda | swimming-pool |
| <i>URH</i> | URH rádióállomás | FM transmitter |
| <i>Útő.</i> | útőrház | road-master's house |
| <i>U., -ü.</i> | üzem | factory, workshop |
| <i>Ua.</i> | üzemanyag | fuel |
| <i>Üd., -üd.</i> | üdülő | rest house |
| <i>Üze., -üze.</i> | üzemegység | a specialized unit of a large farm or factory |
| <i>V.</i> | víztartály | water tank |
| <i>Vá.</i> | vasútállomás | railway station |
| <i>Váll., váll.</i> | vállalat | enterprise, company |
| <i>Vámh.</i> | vámhivatal | custom-house |
| <i>Vb.</i> | vasbeton | ferro-concrete |
| <i>Ve.</i> | vizesés | waterfall |
| <i>VE. M.</i> | Veszprém megye | [name] |
| <i>Vemü.</i> | vízermű | hydroelectric power station |
| <i>Vfő.</i> | vendégfogadó | hostel |
| <i>Vgh.</i> | vágóhíd | slaughter-house |
| <i>-vgy.</i> | völgy | valley |
| <i>Vi.</i> | villámhárító | lightning-rod |
| <i>Viz.</i> | vizenyős | damp, swampy |
| <i>Vizl.</i> | vizlépcső | dam |
| <i>Vízr.</i> | vízmérce | water-gauge |

| | | |
|---------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
| <i>vk.</i> | városkörményék | town district [obsolete] |
| VKK | városkörményék központ | seat of town district [obsolete] |
| VKT | városkörményéki tanács | town district council [obsolete] |
| <i>Vko.</i> | vaskohászat | metallurgy of iron |
| VI. | vadászház, vadászkunyhó vadászlak | shooting lodge, keeper's lodge |
| <i>Vles.</i> | vadászles | watch-tower (for hunting) |
| V. M. | Vas megye | [name] |
| <i>V. m., v. m.</i> | vasúti megálló | railway stop |
| <i>Vm. á.</i> | vízmérő állomás | water-gauging station |
| <i>V. m. k., v. m. k.</i> | vasúti megálló kitérővel | railway stop with shunt |
| <i>V. m. r.</i> | vasúti megálló rakodóval | railway stop with loading platform |
| <i>V. rt.</i> | vasúti rakterület | railway storing-ground |
| VT | városi tanács | city council, town council [obsolete] |
| <i>V. t. m.</i> | vasúti táblás megálló | railway stop without building |
| <i>Vtp.</i> | villanytelep | power station |
| (zdst.) | zöldségtermesztés | vegetable-growing |
| Z. M. | Zala megye | [name] |
| Zó. | zúgó | rapids |
| Zs. | zsilip | sluice |